

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 2006

Convention collective de travail du 17 mars 2006

Koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de **consumptieprijzen**

Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de **ondernemingen** die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies zijn **opgenomen** in de **classificatie** der functies, vastgesteld door dit paritair comité, met uitzondering van de chemische **ondernemingen** van de groep "Unilever".

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette commission paritaire, à l'exception des sociétés chimiques du groupe "Unilever".

Art. 2. Het indexcijfer dat de **schommelingen** van de minimumloonschalen en de werkelijke **lonen** regelt, is het indexcijfer van de consumptieprijzen, dat wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 2. L'indice qui détermine les fluctuations des barèmes des rémunérations minimales et des rémunérations réelles est l'indice des prix à la consommation publié au Moniteur belge.

Commentaar : Sedert 1 januari 1994 en in toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1993 (Belgisch Staatsblad van 31 december 1993) wordt de "afgevlakte" index, die gebruikt wordt voor de aanpassing van de **lonen**, berekend op basis van het prijsindexcijfer dat daartoe berekend wordt, de zogenaamde "gezondheidsindex".

Commentaire : Depuis le 1er janvier 1994 et en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (Moniteur belge du 31 décembre 1993), l'indice "lissé" servant à l'adaptation des salaires est calculé sur la base d'un indice calculé à cet effet et communément appelé "indice santé".

Art. 3. De **wijzigingen** veroorzaakt volgens de modaliteiten voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn van toepassing op de minimumloonschalen alsook op de werkelijke lonen van de bedienden waarvan de functies **zijn** opgenomen in de classificatie der **functies** bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Les variations déclenchées selon les modalités prévues dans la présente convention collective de travail s'appliquent sur les barèmes des rémunérations minimales ainsi que sur les rémunérations réelles des employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions visée à l'article 1er de la présente convention collective de travail.

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-LIJNENR.

20 -03- 2006

04 -04- 2006

Nr.
N°

79.287 1001207

Theoretische indexcijfers

Indices théoriques

Art. 4. **Overeenkomstig** de collectieve arbeidsovereenkomst nr 87 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 25 januari 2006 worden de indexcijfers, die vermeld zijn in de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 17 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, **betreffende** de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de **consumptieprijzen**, in de **nieuwe** basis 2004 = 100 omgerekend.

Art. 4. Conformément à la convention n° 87 conclue au Conseil national du travail le 25 janvier 2006, les chiffres d'indices mentionnés dans la convention collective de travail du 17 mars 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, sont convertis en nouvelle base 2004 = 100.

Commentaar : De coëfficiënt 0,8790 dient toegepast worden op de theoretische **indexcijfers** van artikel 4 die **overeenstemmen** met de laatst bereikte spilindex (spilindex 115,24 in de basis 1996=100). Dit vertrekpunt laat toe de theoretische **indexcijfers** te berekenen per schijven van 2 **pct.**, met toepassing van de **afrodingen** die voorzien zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 87 van de Nationale Arbeidsraad. Deze theoretische indexcijfers **laten** vervolgens de berekening toe van de spilindexcijfers van artikel 5.

Commentaire : **Il** y a lieu d'appliquer le coefficient 0,8790 aux indices théoriques de l'article 4 correspondant au dernier pivot atteint (indice pivot 115,24 en base 1996=100). Ce point de départ permet ensuite de recalculer les indices théoriques par tranches de 2 p.c, en appliquant les arrondis prévus par la convention collective de travail n° 87 du Conseil national du travail. Ces indices théoriques permettent alors de calculer les indices pivots de l'article 5.

Vanaf het indexcijfer 102,30 worden de **minimumloonschalen** en de werkelijke **lonen** met 2 **pct.** verhoogd telkens het indexcijfer van de consumptieprijzen met 2 **pct.** toeneemt. De indexcijfers **welke** een loonsverhoging teweegbrengen zijn dus theoretisch :

A partir de l'indice 102,30 les barèmes des rémunérations minimales et les rémunérations réelles sont majorés de 2 p.c. chaque fois que l'indice des prix à la consommation augmente de 2 **p.c.**. Les indices entraînant une augmentation des rémunérations sont donc théoriquement :

98,32	X 1,02 =	100,29
100,29	X 1,02 =	102,30
102,30	X 1,02 =	104,35
104,35	X 1,02 =	106,44
106,44	X 1,02 =	108,57
108,57	X 1,02 =	110,74
110,74	X 1,02 =	112,95
112,95	X 1,02 =	115,21
115,21	X 1,02 =	117,51
117,51	X 1,02 =	119,86
119,86	X 1,02 =	122,26
122,26	X 1,02 =	124,71
124,71	X 1,02 =	127,20
127,20	X 1,02 =	129,74

129,74	X 1,02 =	132,33
132,33	X 1,02 =	134,98
134,98	X 1,02 =	137,68
137,68	X 1,02 =	140,43
140,43	X 1,02 =	143,24
143,24	X 1,02 =	146,10
146,10	X 1,02 =	149,02
149,02	X 1,02 =	152,00
152,00	X 1,02 =	155,04
155,04	X 1,02 =	158,14
158,14	X 1,02 =	161,30
161,30	X 1,02 =	164,53
164,53	X 1,02 =	167,82
167,82	X 1,02 =	171,18
171,18	X 1,02 =	174,60
174,60	X 1,02 =	178,09
178,09	X 1,02 =	181,65
181,65	X 1,02 =	185,28

Referteïndexcijfers naar de **stijging** (spilindexcijfers)

Index de référence à la hausse (indices pivots)

Art. 5. Nochtans, ten einde de achterstand van de lonen ten opzichte van het **indexcijfer** van de consumptieprijzen te voorkomen, worden de loonsverhogingen **werkelijk** toegepast wanneer de volgende indexcijfers, welke zich halverwege in de schijf van 2 pct. bevinden, worden bereikt, zijnde :

Art. 5. Cependant, pour éviter le retard des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation, les augmentations des rémunérations sont appliquées effectivement lorsque les indices suivants, situés à mi-chemin de la tranche de 2 p.c. sont atteints, soit :

(100,29+102,30) : 2 = 101,30 (overschreden in april 2005 door de afgevlakte index)
(dépassé en avril 2005 par l'indice lissé)

(102,30+104,35): 2 =	103,33
(104,35+106,44): 2 =	105,40
(106,44+108,57): 2 =	107,51
(108,57+110,74): 2 =	109,66
(110,74+112,95): 2 =	111,85
(112,95+115,21): 2 =	114,08
(115,21+117,51): 2 =	116,36
(117,51+119,86): 2 =	118,69
(119,86+122,26): 2 =	121,06
(122,26+124,71): 2 =	123,49
(124,71+127,20): 2 =	125,96
(127,20+129,74): 2 =	128,47
(129,74+132,33): 2 =	131,04
(132,33+134,98): 2 =	133,66

(134,98+137,68) : 2 =	136,33
(137,68+140,43) : 2 =	139,06
(140,43+143,24) : 2 =	141,84
(143,24+146,10) : 2 =	144,67
(146,10+149,02) : 2 =	147,56
(149,02+152,00) : 2 =	150,51
(152,00+155,04) : 2 =	153,52
(155,04+158,14) : 2 =	156,59
(158,14+161,30) : 2 =	159,72
(161,30+164,53) : 2 =	162,92
(164,53+167,82) : 2 =	166,18
(167,82+171,18) : 2 =	169,50
(171,18+174,60) : 2 =	172,89
(174,60+178,09) : 2 =	176,35
(178,09+181,65) : 2 =	179,87
(181,65+185,28) : 2 =	183,47

Deze cijfers worden "referteïndexcijfersnaar de stijging" of "spilindexcijfers" genoemd. Wanneer deze indexcijfers zijn bereikt, worden de lonen met 1,02 vermenigvuldigd.

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la hausse" ou "indices pivots". Lorsque ces chiffres d'indices sont atteints, les salaires sont multipliés par 1,02.

Referteïndexcijfers naar de daling

Index de référence à la baisse

Art. 6. In geval van daling van het **indexcijfer** van de **consumptieprijzen** worden de lonen verminderd, wanneer de volgende indexcijfers zijn bereikt :

Art. 6. En cas de baisse de l'indice des prix à la consommation, les salaires sont diminués lorsque les chiffres d'indices suivants sont atteints :

100,29
102,30
104,35
106,44
108,57
110,74
112,95
115,21
117,51
119,86
122,26
124,71
127,20
129,74
132,33
134,98
137,68
140,43

143,24
 146,10
 149,02
 152,00
 155,04
 158,14
 161,30
 164,53
 167,82
 171,18
 174,60
 178,09
 181,65
 185,28

Deze indexcijfers worden "referteindexcijfers naar de daling" genoemd.

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la baisse".

In geval van daling van het **indexcijfer**, wordt derhalve een **halve** schijf van 2 **pct.** geneutraliseerd. Het nieuwe loon wordt bekomen door het bestaande loon te **delen** door 1,02.

En cas de baisse de l'index, une demi-tranche de 2 **p.c.** est dès lors neutralisée. Le salaire nouveau est obtenu en divisant le salaire en vigueur par 1,02.

Art. 7. **Elke** wijziging van de minimumlooschalen en van de werkelijke **lonen** van de in artikel 3 hierboven bedoelde bedienden, **welke** het gevolg is van de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gaat in **bij** de aanvang van de **maand** welke **volgt** op deze waarop het indexcijfer, dat de verandering bepaalt, betrekking **heeft**.

Art. 7. Toute variation des barèmes des rémunérations minimales et des rémunérations réelles des employés visés à l'article 3 ci-dessus, résultant de l'application de la présente convention collective de travail, prend cours au début du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice qui détermine la modification.

Art. 8. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van **17 maart** 1998 (koninklijk besluit van **11 april** 1999, Belgisch Staatsblad van 3 juni 1999), gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige **nijverheid**, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de **consumptie-prijzen**.

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du **17 mars 1998** (arrêté royal du **11 avril** 1999, Moniteur belge du 3 juin 1999), conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft **uitwerking** met ingang van 1 januari 2006 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door **elk** der **partijen** worden opgezegd **mits** een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. De **termijn** van drie maanden begint te **lopen** vanaf de **datum** waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel **geldt als bewijs**.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le **1er** janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.